

ЛЕКСИЧЕСКИЕ, ГРАММАТИЧЕСКИЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА

LEXICAL, GRAMMATICAL AND STYLISTIC FEATURES OF THE ENGLISH-LANGUAGE INTERNET SLANG

N. Kameneva

Annotation

The aim of the article is to study English-speaking Internet slang to get a more complete understanding of the features of the choice of lexical, grammatical and stylistic language tools used in a networked environment.

The object of research is communication in the Internet space, and the subject of research is the form of the language that exists in the network, the so-called Internet slang. The material of the research was the fragments of written discussions in English on various Internet sites.

In the process of interaction between oral and written speech, a special Internet slang was formed, characterized by grammatical simplifications, the introduction of new vocabulary, formed with the help of abbreviations that promote the rationalization of linguistic means, and the reflection of paraverbal means on the letter.

As a result of using descriptive, structural and quantitative methods of research, the author revealed the following patterns and tendencies inherent in the network language: preferential use of the Simple group time forms, the use of direct word order in interrogative sentences, omission of function words, double negation, which brings the Internet slang closer to the oral speech.

The author selected the most widely used in Internet communications models of network slang, formed by abbreviation. The above specifics of Internet slang is understandable to any experienced user and facilitates the simplification of network communications.

Keywords: literary norm of language; slang; communicant; language transformations; abbreviation; paralinguistic means.

Каменева Наталья Александровна
К.э.н., доцент, Московский
финансово-юридический
университет МФЮА

Аннотация

Целью статьи является исследование англоязычного интернет-сленга для получения более полного представления об особенностях выбора лексических, грамматических и стилистических средств языка, применяемых в сетевой среде.

Объектом исследования является коммуникация в интернет-пространстве, а предметом исследования – форма языка, существующая в сети, т.н. интернет-сленг.

Материалом исследования послужили фрагменты письменных высказываний на английском языке на различных Интернет-сайтах.

В процессе взаимодействия устной и письменной речи произошло образование особого интернет-сленга, характеризующегося грамматическими упрощениями, введением новой лексики, образованной при помощи сокращений, способствующих рационализации языковых средств, и отражением паравербальных средств на письме.

В результате использования описательного, структурного и количественного методов исследования автором были выявлены следующие закономерности и тенденции, присущие сетевому языку: преимущественное употребление времён группы Simple, использование прямого порядка слов в вопросительных предложениях, опущение служебных слов, двойное отрицание, что приближает интернет-сленг к устной речи.

Автором отобраны наиболее широко используемые в интернет-коммуникациях образцы сетевого сленга, образованного посредством аббревиации. Вышеописанная специфика интернет-сленга понятна любому опытному пользователю и способствует упрощению сетевых коммуникаций.

Ключевые слова:

Литературная норма языка; сленг; коммуникант; языковые трансформации; аббревиация; паралингвистические средства.

Человеческое общество нуждается в языке, который непрерывно подвергается многочисленным трансформациям на разных этапах развития цивилизации. Язык постоянно меняется и развивается, отражая уникальные условия жизни людей, деятельность которых он обеспечивает. Таким образом, "слово, речь – показатель общей культуры человека, его интеллекта, его речевой культуры" [4, с.6]. В процессе живого общения используемые человеком языковые средства часто отличаются от средств выражения мысли в письменной речи.

В связи с повсеместным использованием сети Интернет в последнее время можно условно выделить ещё одну форму языка, которая сложилась в результате наложения устной формы речи на письменную. Данная форма языка в некоторой степени приближена разговорной речи и появилась вследствие намеренного отхода интернет-пользователей от языковой нормы. Языковой нормой называют "совокупность устойчивых, традиционных реализаций языковой системы в результате социально-исторического отбора языковых элементов из числа существующих, образуемых вновь или извлекаемых из

пассивного запаса прошлого и возводимых в процессе общественной коммуникации в ранг правильных, пригодных и общеупотребительных" [5, с. 80].

С появлением интернета возникла особая форма общения – интернет-сленг, или сетевые коммуникации. Общение в сети интернет в достаточной степени отличается литературной нормы языка.

На данный момент тема сетевого общения или интернет-сленга недостаточно изучена, и научных работ, многосторонне раскрывающих особенности общения в сети Интернет, достаточно мало. Среди публикаций, посвященных отдельным аспектам языковых характеристик интернет-коммуникаций, можно назвать научные труды Асмус Н.Г. [1 с.27–35], Ботенко М.А. [3 с.20–22], Кузнецовой Н.В. [8 с.23–25], Кызлаковой В.Е. [9 с.93–95], Берчатовой И.С. [2 с. 28], Земляновой О.Г. [6 с. 34–36] и многих других.

Виртуальное пространство предоставляет широкие возможности для налаживания контактов с огромным количеством собеседников из самых разных стран. Возможность завести многочисленных друзей по переписке, постоянная спешка современного мира оказывают влияние на стиль и грамматику языка переписки. Общение, происходящее в интернете посредством письменных форм речи, претерпевает изменения в связи требованием адекватной передачи мысли при условии высокой скорости печати. На многочисленных интернет-сайтах и порталах коммуникации проходят в неформальной и непринуждённой атмосфере, и авторы письменных интернет-сообщений, часто отходят от литературной нормы языка. В язык интернета принимает устная форма речи, видоизменяя его письменную структуру и приводя в обороту интернет-сленга.

Интернет вливается в жизнь человека и становится его неотъемлемой частью, это даёт возможность общаться с представителями иноязычных культур, конечно, при условии знания иностранных языков для успешного преодоления языковых барьеров [7, с.80]. Преобладающим языком интернет-коммуникаций является английский язык. Речь в интернете подвергается ряду трансформаций, некоторые из которых рассмотрены в данной статье.

Языковые трансформации на уровне предложения

В результате анализа интернет-коммуникаций выявляется очевидная тенденция к упрощению и сокращению языковых средств, среди которых, в частности, можно назвать использование времен глагола группы Simple, двойного отрицания, частое опущение подлежащего, вспомогательных глаголов и служебных частей речи.

На сайтах www.facebook.com, www.twitter.com можно встретить: "I saw my old friend today", вместо: "I have seen my friend today" – "Я сегодня видел своего старого друга". Или "I'm running every morning for a year", что должно быть написано как: "I have been running every morning for a years" – "Я бегаю по утрам в течение 3 лет". Или такое высказывание (www.twitter.com): "So sorry haven't been here for ages". – "Так жаль, что не был(а) здесь целую вечность".

Другой пример (www.facebook.com): "A sunny midsummer day" – "Солнечный июльский день". В предложении отсутствуют слова "It was/is". В этом случае не трудно понять, о чём говорит автор, смысл сохранён, а значит, процесс коммуникации состоялся. В подобных случаях отклонения от нормы не мешают пониманию смысла сообщения, при этом количество слов в предложении уменьшаются, что помогает написать его быстрее.

В случае опущения подлежащего английские предложения становятся повествовательными, а не повелительными, как это предусмотрено грамматическими правилами, вопреки отсутствующему члену предложения. Например, (www.facebook.com): "Want to buy this", тогда как правильный вариант: "I want to buy this" – "Я хочу это купить".

Необходимо отметить также частое использование в интернет-сленге прямого порядка слов в вопросах, отсутствие служебных слов, не имеющих самостоятельного лексического значения, двойное отрицание, что укорачивает написание сообщений и укоряет передачу мысли. Использование двойного отрицания делает письменную интернет-коммуникацию похожей на устную речь, к примеру: "I won't go nowhere". – "Я никуда не пойду" (www.blog.com).

В результате проведенного исследования англоязычных чатов и блогов Интернет-сайтов можно отметить, что чаще всего используются времена группы Simple и опущение служебных частей речи. Реже используются прямой порядок слов в вопросительных предложениях и двойное отрицание, вероятно по причине того, что последнее не ведёт к сокращению числа символов в предложении и служит в основном для усиления смысла сказанного.

Языковые трансформации на уровне слова

Лексика интернет-общения существенно отличается от лексики устной и письменной форм речи. Проявляются они, в частности, в выражении устной формы речи через графические символы.

В основном это обусловлено необходимостью повы-

шения скорости печати. В отличие от обычных орфографических ошибок, сокращения и опущения букв в словах в сети являются преднамеренным и заведомо оговоренным ошибками, уже известным преобладающему большинству пользователей интернета или, по меньшей мере, участникам конкретной беседы.

В основном преднамеренные ошибки в Интернете служат для сокращения и опущения количества символов в письменном интернет-сообщении. (напр., "wot" - *what*, "hu" - *who*, "xcuse" - *excuse*, "coz" - *because* и т.д.)

Сокращения с сохранением последовательности букв могут быть понятны даже неискусенному пользователю. Как правило, в словах опускаются гласные. Наиболее распространенные из них даны в **табл. 1**.

При понимании смысла читаемого сообщения немаловажен контекст всей беседы, чата или блога.

Сокращения по аналогии со звучанием происходит в результате письменной фиксации произношения отдельных лексических единиц, что свидетельствует о влиянии устной формы речи на письменные коммуникации в Интернет. Для понимания незнакомых лексических новообразований пользователем огромную роль играет контекст, то есть смысл, ранее заложенный в тексте или предложении.

Пример 1 (www.facebook.com): *"im not sure wot she asking me...but im pretty sure she's full of questions"* - "Я не знаю, о чём она меня спрашивает...но я полностью уверен, что у неё куча вопросов".

Пример 2 (www.twitter.com): *"Werv u bin?"* ("*Where have you been?*") - "Где же ты был?".

Пример 3 (www.twitter.com): *"I wanna be a wrestler just 'coz uniform would be quite ez"*. - "Я хочу быть борцом, потому что у них удобная форма".

В этом случае происходит не только опущение букв, но и их замена на буквы, отражающие соответствующие в словах звуки. Следует отметить, что в большинстве случаев редко употребляемые слова сокращаются, только если предмет речи знаком собеседнику или если автор точно уверен в том, что из контекста будет понятен смысл, а такое сокращение не нарушит смысловую цепочку.

Сокращения по аналогии со звучанием числительных за счет совпадения звучания цифры и части слова также достаточно распространены и приводят к значительному уменьшению числа букв сообщения или поста.

Пример 1 (www.blog.com): *"im reminded of this by the gr8 show on TV, which will be starting 2moro! U gotta tune in! The show's first two episodes will run back to back for one hour 2moro, to kick off the new season"*. - "Это мне напомнило о замечательном шоу по телевизору, которое начнется завтра! Вам стоит посмотреть его! Стартует новый сезон, и завтра в течение часа покажут подряд первые два эпизода шоу".

Наиболее распространенные сокращения данного вида даны в **табл. 3**.

Во всех этих случаях часть слова или слово целиком замещены звучанием числительного. А в последнем случае за счёт звучания числительного даже происходит слияние двух языковых единиц таких как: "want" и "to" в одну.

Отсюда следует, что всевозможные сокращения иг-

Таблица 1.

Примеры сокращений с сохранением последовательности символов.
(на сайтах www.blog.com, www.twitter.com, www.facebook.com и др.)

Сокращённая форма	Письменная форма	Перевод
abt	about	о (чем-либо, ком-либо)
cld	could	мог
cnt	cannot, can't	не могу, не может
dnr	dinner	обед
gd	good	хороший, хорошо
pls	please	пожалуйста
spk	speak	говорить
ths	this	этот
tkn/thnx	thanks	спасибо
ur/u	You / you're (you are)	ты, вы (наст. время)

Таблица 2.

Сокращения по аналогии со звучанием.
(на сайтах www.blog.com, www.twitter.com, www.facebook.com и др.)

Сокращённая форма	Письменная форма	Перевод
wot	what	что
ez	easy	легкий, легко
il	I will, I'll	я (будущее время)
im	I am, I'm	я (настоящее время)
luv	love	люблю, любовь
xcuse	excuse	извините
nthing	anything	что-либо
tnx	thanks	спасибо
u	you	ты, вы
ur	your/ you're (you are)	ты, вы (наст. время)
xlnt	excellent	отлично
c	see	вижу (-ишь)

Таблица 3.

Сокращения по аналогии со звучанием числительных.
(на сайтах www.blog.com, www.twitter.com, www.facebook.com, <https://ru.wiktionary.org/wiki> и др.)

Сокращённая форма	Письменная форма	Перевод
1t	want	Хотеть
2day	today	Сегодня
2moro	tomorrow	Завтра
4e	forever	Навсегда
b4	before	До
call me l8r	call me later	Позвони мне позже
gr8	great	Замечательно
l8	late	Поздно, поздний
8r	later	Позже
2	to (too)	К (слишком, очень)
4	for	Для
h8	hate	Ненавидеть
m8	mate	Товарищ
w8	wait	Ждать
wan2	want to	Хочу

рают большую роль в языке Интернета. Практически любое слово, даже такое короткое как "and" или "two" может быть сокращено, и практически любая буква может быть заменена или пропущена при переписке в интернет-коммуникации, если в написании слова существует какое-либо отличие от его звучания в устной речи.

Следующие общеизвестные сокращения распространенных английских глаголов стали неотъемлемой частью интернет-сленга. Примерами служат: "musta" (*must have*) *shoulda* (*should have*), *woulda* (*would have*); а также "gonna" (*go to*), "wanna" (*want to*), "hafta" (*have to*), "oughta" (*ought to*), *getta* (*get to*).

Пример (www.facebook.com): "I'm gonna die if i hafta do it". - "Я умру, если мне придётся сделать это".

Сокращения при помощи аббревиации слов возникают в результате образования новых лексических единиц из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание.

Приведенные ниже полученные сложносокращенные слова состоят из начальных букв слов в словосочетаниях. Аббревиатурами становятся и отдельно взятые законченные предложения, ответные реплики, широко распространенные в сети (см. табл. 4).

Таблица 4.

Образцы Интернет-сленга, полученные в помощью аббревиации.
(на сайтах www.blog.com, www.twitter.com, www.facebook.com, <https://ru.wiktionary.org/wiki> и др.)

Сокращённая форма	Письменная форма	Перевод
AFAIK	As far as I know	Насколько мне известно
ASL	Age/sex/location	Возраст, пол, место жительства
ATM	At the moment	В данную минуту, сейчас
BBIAM	Be back in a minute	Вернусь через минуту
BBIAS	Be back in a second	Вернусь через секунду
CM	Call me	Позвони мне
CUL	See you later	Увидимся
DK	Don't know	Не знаю
F2F	Face to face	С глазу на глаз, тет а тет
GR8	Great	Восхитительно
GTG	I got to go	Я должен идти
H&K	Hugs and kisses	Целую-обнимаю
HTH	Hope this help	Надеюсь, это поможет
ILU	I love you	Я люблю тебя
IMCO	In my considered opinion	По моему продуманному мнению
IMHO	In my humble opinion	По моему скромному мнению
IC	I see	Понятно, понял(а), понимаю
ILSHIBAMF	I laughing so hard I broke all my furniture	Я смеялся так сильно, что поломал всю мою мебель
IITYWISWYBMAD	If I tell you what it says, will you buy me a drink?	Если я скажу тебе, что это значит, ты мне купишь выпить?
JK	Just kidding	Просто шутка
YOLO	You Only Live Once	Живёшь только раз
KIT	Keep In Touch	Оставайся на связи
LOL	Laugh out loud	Громко смеяться
TFH	Thank for help	Заранее благодарен
OIC	Oh, I see	А, понятно!
PMJI	Pardon my jumping in	Прошу прощения, что я вмешиваюсь
POV	Point of view	Точка зрения
HRU	How are you	Как дела?
RL	Real life	Настоящая жизнь
ROFL	Rolling on the floor laughing	Кататься по полу от смеха
ROTFLASTC	Rolling on the floor laughing and scaring the cat	Катаясь по полу от смеха и пугая кота
RUOK?	Are you OK?	Ты в порядке?
SUP	What's up?	Как дела?
SY	Sincerely yours	Искренне ваш

Аббревиация позволяет значительно сократить текст послания, используя устойчивые выражения и отражая на письме соответствующие эмоции.

При прочтении фрагментов переписки на сайтах www.blog.com, www.twitter.com, www.facebook.com были собраны необходимые для анализа данные и найдены следующие примеры наиболее часто употребляемых сокращений при переписке в сети Интернет, связанные со сходством звучания слова.

Исследование фрагментов переписки на сайтах www.blog.com, www.twitter.com, www.facebook.com показало, что больше всего сокращений формируется с сохранением последовательности символов литературной формы слова или с сохранением последовательности символов разговорной формы слова. Реже используются сокращения при помощи аббревиации и замены части слова числительным, составляя ограниченный круг слов.

Графическое отображение паравербальных средств как результат влияния устной речи на сетевое общение

Так как язык интернета предполагает преимущественно письменную форму речи. В некоторых случаях очень трудно добиться необходимой реакции от собеседника, потому что передающий сообщение адресант не может уловить невербальные и паравербальные аспекты общения. Очень часто фраза, сказанная с разной интонацией, может иметь совершенно различное значение, вплоть до противоположного. Письменная речь, лишённая интонационных оттенков, может значительно снизить эффект ожидаемой реакции.

Поэтому в языке сети интернет появилось несколько способов, которые в некоторой мере могут передать те или иные паравербальные средства общения.

Конечно, у интернет-пользователей существует возможность письменно отражать отношение к происходящему, реакцию или эмоциональное состояние. Например: "You are very smart"; или: "It is very funny". Часто пользователю интернета трудно понять, в прямом или переносном смысле надо расценивать высказывания автора. Помимо этого, без соответствующих уточнений бывает сложно понять отношение виртуального собеседника к обсуждаемой теме.

Вследствие того, что появилась необходимость отображения таких паравербальных средств на письме, были придуманы различные краткие формы, позволяющие максимально приблизить письменный текст к живому общению и сократить текстовое сообщение. С помощью паравербальных средств передачи информации сделана попытка отражения в письменных коммуникациях тембра и ритма речи, а также ее интонационных характеристик.

Темп и ритм речи практически невозможно передать, но можно уловить их в способе написания. В частности, пишет ли коммуникант текст короткими и отрывистыми фразами, с соблюдением знаков препинания и пр. или наоборот, пишет быстро, много, пропуская знаки препинания и делая много ошибок. Последнее может быть отнесено и к опытным пользователям, которые давно общаются в сети, так как вначале почти каждый неопытный новичок старается писать близко к литературной норме и в малых количествах, пока не разовьются навыки быстрой печати. Если собеседники хорошо знакомы, то в письменной речи в сети можно уловить эмоциональные моменты – элементы беспокойства, радости, восторженности и пр.

Громкость речи на письме может быть отражена посредством написания слов или фраз заглавными буквами. Также часто для акцентирования внимания, в конце предложения ставят один или несколько восклицательных знаков, что может подразумевать крик, радостное восклицание и др.

При заполнении пауз пользователи сети довольно часто включают в письменную речь разнообразные звуки, такие как "uh", "um" и др., которые эквивалентны нашим "эээ", "mmm" и др. Они могут стоять в любой части предложения, а также служить для разделения частей текста. Таким образом коммуниканты могут передавать отношение к чему-либо.

Интонация при переписке в Интернете передаётся при помощи символов таких как: "!!!" ("warning!!!") - "обратите внимание", "???" ("what???",) – недоумение, "..." – в большинстве случаев выражение того, что уже стало понятно и дальше не имеет смысла рассказывать или перечислять.

К примеру, "STOP", выделенное заглавными буквами, говорит о важности данного слова, в устной речи было бы выражено повышением интонации. "Co-o-ol" с многократным повторением гласной в слове предполагает его выделение интонацией.

Кроме того, разный вид шрифта и разное графическое оформление может играть свою роль для выражения интонации на письме.

Эмоции в интернете условно обозначаются комбинацией символов и знаков препинания, которые называются смайликами. Например:

☺ = :) ☹ = :(и т.д.

Наиболее часто используемых смайликов насчитывается несколько десятков. Всего в настоящее время насчитывается несколько сотен смайликов. Точный под-

счёт невозможен, так как их появление ограничивается только фантазией пользователей сети.

Кроме того эмоции могут обозначаться на письме какой-либо из выше описанных аббревиатур (LOL, ROFL и т. д.).

Звукоподражательные слова широко распространены в языке интернета. "Звукоподражание – это употребление слов, которые своим звучанием напоминают слуховые впечатления от изображаемого явления" [5, с.131]. Например: "blah-blah" (болтать чепуху), "hiss" (шипение, свист), "ding-dong" (звонок). Основное отличие таких слов в сети, заключается в том, что автор может воспроизводить их на письме так, как он слышит или воспринимает какой-либо звук. Другими словами, выражать его не общепринятой графической формой, а произвольной, отразив своё восприятие звука.

Удвоение глагола в интернете в основном происходит в целях усиления значимости действия, которое он обозначает. Например: "Win, win" (Победа! Победа!), "Lose, lose!" (Проиграл! Проиграл!) и пр.

Следовательно, к дополнительным средствам проявления устной речи на письме так же относятся: ненормативная лексика, эмоции, междометия, звукоподражательные слова, удвоение глагола. Они также помогают приблизить язык сети к устной речи.

Исследование показало, что в интернет-языке условно можно выделить два основных вида трансформаций, которые наиболее присущи языку сети: языковые трансформации на уровне предложения и на уровне слова.

К языковым трансформациям на уровне предложения относят трансформации, связанные с употреблением времен, эллиптические конструкции, изменение порядка слов в вопросительных предложениях, опущение служебных частей речи, и употребление двойного отрицания в письменных текстах.

На основе этого, используя описательный, структурный и количественный методы, были выявлены следующие закономерности и тенденции, присущие языку сети:

- ◆ употребление времён в процессе интернет-коммуникации преимущественно сводится к применению времён группы Simple, несмотря на то, что это противоречит литературной норме;
- ◆ часто используется прямой порядок слов в вопросительных предложениях, что в некоторых случаях может вызвать негодование, в случае если смысл фразы недопонят;
- ◆ в связи с тем, что язык сети стремится к упрощению, очень часто в текстах пропускаются служебные слова, по большей части вспомогательные глаголы и артикли;
- ◆ двойное отрицание, являющееся признаком устной речи, также широко применяется в процессе коммуникации в сети и зачастую служит усилением отрицания, как и в устной речи.

Ко второй группе языковых трансформаций на уровне слова относят следующие преднамеренные отступления от языковой нормы посредством сокращений, опущений и замены букв в словах.

Таким образом, можно сказать, что интернет-общение – это реализация устного языка в письменной речи, включающая лексико-стилистические особенности и трансформации, образовавшиеся с течением времени в силу разного рода факторов. Вышеописанная специфика интернет-сленга способствует упрощению и сокращению времени передачи информации, понятна любому опытному пользователю, в результате чего общение в интернете стали воспринимать как некую особую форму языка.

Язык интернета заимствует элементы устной формы речи, поскольку устная речь более краткая и не требует сложных конструкций. Следовательно, в интернет-общении всё чаще встречаются случаи фиксации устной формы речи посредством письменной, что подразумевает особый выбор лексических и стилистических средств языка, применяемых в процессе коммуникации в сети, в основном предполагающих какие-либо отступления от нормы литературного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Асмус Н.Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: Дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2005. 265 с.
2. Берчатова И.С. СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА. Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. 2011. № 1. С. 27–29.
3. Ботенко М.А. Компьютерная лингводидактика: Учебное пособие. М.: Флинта, 2005. 216 с.: ил.
4. Введенская Л.А. Культура речи. Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. 448 с.
5. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. М.: Айрис-Пресс, 2010. 448 с.
6. Землянова О.Г. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА: НЕОЛОГИЗМЫ И СЛЕНГ. Филологический аспект. 2016. № 9. С. 30–37.
7. Каменева Н.А. Лексикографическое моделирование современной экономической терминологии в электронных словарях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6–1 (36). С. 78–82.
8. Кузнецова Н.В. Структура и стилистика языковых средств в текстах интернет-форумов: Автореф. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2008. 26 с.
9. Кызлакова В.Е. ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГ И СПОСОБЫ ЕГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ. В сборнике: Современное языковое образование:

инновации, проблемы, решения Сборник научных трудов. Отв. редактор О.А. Чекун. Москва, 2015. С. 93–96.

10. Лагуа (Алешина) О. Н. Стилистика. Культура речи. Теория речевой коммуникации: Учебный словарь терминов. Учебное пособие / Отв. ред. Н. А. Лукьянова. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2000. Часть 2. 147 с.

11. Онлайн-словарь ABBYY Lingvo Live [электронный ресурс] URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> (Дата обращения 5.01.2018).

12. Blog.com: host service with free and paid plans available [Интернет-портал]. URL: <http://blog.com/> (Дата обращения: 5.01.2018).

13. Facebook.com: an online social networking service [Интернет-портал]. URL: <https://facebook.com/> (Дата обращения: 5.01.2018).

14. Icq.com: online chat rooms. URL: <http://www.icq.com/icqchat/> (Дата обращения: 5.01.2018).

15. Twitter.com: an online social networking service [Интернет-портал]. URL: <https://twitter.com/> (Дата обращения: 5.01.2018).

16. Викисловарь [электронный ресурс] URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/> (Дата обращения 5.01.2018).

© Н.А. Каменева, (n-kaменова@yandex.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

